

ARGENTINA

E. Romero Brest

AUSTRIA

G. Schmitz

BELGICA

Julien Falize

BRASIL

Jacintho Targa

CANADA

R. Benoit

CUBA

R. Ruiz Aguilera

ESPAÑA

P. Gomez del Valle

P. Catchot

C. Guiterrez Salgado

J. Gomez Sigler

ESTADOS UNIDOS DA AMERICA

W. Shafer y J. M. Armer

ITALIA

P. Nebiolo

JAPON

Shigeo Shirogane

I. Yokoyama

RUMANIA

S. Siclovan

La educación física y deportiva ante los sistemas clásicos de escolaridade*Situación actual de la educación física escolar en Latinoamérica.**La educación física para diversos grupos escolares según la edad.**Los sistemas de educación física y deporte en los programas de enseñanza.**Cultura física en las escuelas de grado medio para adolescentes.**La educación física escolar à Québec.**Factores socio-pedagogicos que actúan sobre las relaciones entre la educación física y deportes en la escuela.**La educación física y deportiva en el ambiente escolar primario.**Enseñanza y educación física.**Matrogimnasia o gimnasia simultanea para madres e hijos.**Las relaciones entre la educación física y la medicina deportiva.**Participación deportiva y resultados académicos en los rapazes de la escuela secundaria.**Educación física y deporte universitario internacional.**La organización de la educación física por medio de la actividad de pequeños grupos. La educación física en el Japon.**Los clubs deportivos escolares en el Japon.**La educación física en el sistema escolar de Rumania.***Medios para desarrollar la practica de la educación física y deportiva en el niño, el adolescente y el adulto (conservación)***Es aprovechada la ley del óptimo desarrollo de potencial en el Hombre?**Contacto social y automovimiento en el primero año de vida.**Medios prácticos para la educación física de las jóvenes.***ALEMANIA OCIDENTAL**

H. J. Kauth

Liselott Diem

E. Cleve

I
L'éducation physique et sportive dans les systèmes classiques de scolarité

La situation actuelle de l'éducation physique scolaire en Amérique Latine.

L'éducation physique pour les divers groupes scolaires selon l'âge.

Les systèmes d'éducation physique et de sport dans les programmes d'enseignement.

La culture physique pour adolescents dans les écoles de degré moyen.

L'éducation physique scolaire au Québec.

Les facteurs socio-pédagogiques qui agissent sur les rapports entre l'éducation physique et les sports à l'école.

L'éducation physique et sportive dans le milieu scolaire primaire.

Enseignement et éducation physique.

La gymnastique maternelle ou gymnastique simultanée pour mères et enfants.

Les rapports de l'éducation physique avec la médecine sportive.

La participation sportive et les résultats académiques chez les garçons de l'école secondaire.

L'éducation physique et le sport universitaire international.

L'organisation de l'éducation physique au moyen de l'activité par petits groupes. L'éducation physique au Japon.

Les clubs sportifs scolaires au Japon.

L'éducation physique dans le système scolaire de Roumanie.

II

Les moyens de développer la pratique de l'éducation physique et sportive chez l'enfant, l'adolescent, et l'adulte (entretien)

Tire-t-on profit de la loi du développement optimum du potentiel chez l'Homme?

Contact social et automouvement pendant la première année de vie.

Les moyens pratiques pour l'éducation physique des jeunes filles.

I
Physical and sportive education in the classic school systems

Present day situation of school physical education in Latin America.

Physical education for the various school groups, according to age.

Systems of physical education and sport in teaching programmes.

Physical culture for adolescents in secondary schools.

School physical education in Québec.

Social-pedagogical factors which act on the relationship between physical education and sports, in schools.

Physical and sportive education in the primary school milieu.

Teaching and physical education.

Maternal gymnastics or simultaneous gymnastics for mothers and children.

Relationship between physical education and sports medicine.

Participation in sports and academic results of boys in the secondary school.

Physical education and international university sport.

Organization of physical education by means of the activity of small groups. Physical education in Japan.

School sport clubs in Japan.

Physical education in the school system in Rumania.

II

Means to develop the practice of physical and sportive education in children, adolescents and adults (to keep fit)

Do we profit from the law of the optimum development of Man's potential?

Social contact and automovement during the first year of life.

Practical means for girl's physical education.

ALEMANIA ORIENTAL

H. Ueberhorst

ARGENTINA

M. Schechtman

A. Galvalisi

AUSTRIA

H. Groll

BRASIL

H. de Andrade

ESPAÑA

J. Callach Rajadel

L. La Reina Soler

J. Gomez - Sigler

J. Legido

J. M. Cagigal

F. Secadas Marcos

C. Gutierrez Salgado

FRANCIA

P. Seurin

HUNGRIA

F. Hepp

LUXEMBURGO

R. Decker

SUIZA

E. Hirt

BRASIL

H. Sa Earp

ESPAÑA

J. Gomez - Sigler

J. C. Farinas

M. Rubio

R. Chaves

Natación para jóvenes bajo aspectos sociológicos especiales.

Educación física y deportes en la infancia y adolescencia.

La educación deportiva en empresas industriales argentinas para el personal y sus familiares.

Ensayo escolar en una clase diaria de gimnasia realizada en Viena durante 1964-1965.

Aspectos sociales de la gimnasia en el adulto.

Medios para el desarrollo de las practicas de educación física del niño.

Clubs escolares. Metodología y pedagogía. Experiencias de un profesor de educación física.

Actividad física como medio de diversion para el trabajador intelectual.

Educación física y edad avanzada.

Educación deportiva de una sociedad a través de la televisión.

El ocio, concepto ambivalente.

Educación física femenina y expresión popular.

Como desarrollar la práctica de la educación física en los adultos (gimnasia voluntaria de conservación).

Los problemas científicos respecto a la educación física y deportes de la juventud de 10 a 14 años.

Las actividades ludicas como medios de educación física y deportiva en la escuela primaria.

La educación deportiva de las mujeres jóvenes.

111

La educación física y deportiva, vía de integración social (los grupos sociales)

Danza moderna y educación física.

La gimnasia de pausa en el trabajador.

La función educativa del deporte en una sociedad de masas.

Valores sociales del club deportivo en los centros de enseñanza.

Actividades al aire libre.

La natation pour les jeunes, sous des aspects sociologiques spéciaux.

L'éducation physique et les sports pendant l'enfance et l'adolescence.

L'éducation sportive dans les entreprises industrielles argentines pour le personnel et ses familles.

Essai scolaire dans une classe quotidienne de gymnastique, réalisé à Vienne pendant 1964-1965.

Les aspects sociaux de la gymnastique chez l'adulte.

Les moyens pour le développement des pratiques sportives chez l'enfant.

Les clubs scolaires. Méthodologie et pédagogie. Expériences d'un professeur d'éducation physique.

L'activité physique comme moyen de diversion pour le travailleur intellectuel.

Éducation physique et vieillesse.

L'éducation sportive d'une société par la télévision.

Le loisir, un concept ambivalent.

Éducation physique féminine et expression populaire.

Comment développer la pratique de l'éducation physique chez les adultes (gymnastique volontaire de conservation).

Les problèmes scientifiques concernant l'éducation physique et les sports de la jeunesse âgée de 10 à 14 ans.

Les activités ludiques comme des moyens d'éducation physique et sportive à l'école primaire.

L'éducation sportive des jeunes femmes.

III

L'educaci3n physique et sportive voie d'intégration sociale (les groupes sociaux)

La danse moderne et l'éducation physique.

La gymnastique de pause chez l'ouvrier.

La fonction éducative du sport dans une société de masses.

Les valeurs sociales du Club sportif dans les centres d'enseignement.

Les activités en plein air.

Swimming for young people from special sociological aspects.

Physical education and sports during childhood and adolescence.

Sportive education in Argentine industrial enterprises for the personnel and their families.

A school experiment regarding a daily gymnastic class, carried out in Vienna, in 1964-1965.

Social aspects of gymnastics in adults.

Means for the development of sportive practices, in children.

School clubs. Methodology and pedagogy. Experiments of a physical education teacher.

Physical activity as a means of diversion for the intellectual worker.

Physical education and old age.

Sportive education of a society by means of television.

Leisure as an ambivalent concept.

Feminine physical education and popular expression.

How to develop the practice of physical education in adults (keep-fit voluntary gymnastics).

Scientific problems which concern physical education and sports of young people aged from 10 to 14 years.

Game-like activities as a means of physical and sportive education in the primary school.

Sports education of young women.

III

Physical and sportive education as a means of social integration (social groups)

Modern dance and physical education.

Pause gymnastics for workers.

The educational function of sport in a mass society.

Social values of the sports club in teaching centres.

Open air activities.

B. Fernandez

J. Casamor

ESTADOS UNIDOS DA AMERICA

F. Kobes

FRANCIA

M. Bouet

J. Le Boulch

J. Dumazedier

HOLANDA

E. Kupers

INGLATERRA

D. Anthony

JAPON

K. Odan

H. Suetoshi

POLONIA

A. Wohl

PORTUGAL

Lélio Ribeiro

José Esteves

SUIZA

R. Albonico

ALEMANIA OCIDENTAL

K. Hammerik y G. Lüschen

CHECOSLOVAQUIA

B. Petrak

ESPAÑA

J. Fernandez

J. Alvaro - Gracia Sanfiz

Creación de una Federación Internacional de Sociología del Deporte y de un Instituto Internacional de Educación Física.

Los juegos populares tradicionales en la educación física.

Pronósticos sobre los primeros resultados físicos de principiantes en la U. S. M. A.

Los factores de la expansión moderna del deporte y su significación en relación a la juventud actual.

Educación física como un medio de formación social de base.

A propósito del tardar en reflexionar sociológicamente en educación física y deportiva.

¿Tiene el deporte ya pérdidas funcionales?

Relaciones administrativas y estructurales en la educación física internacional.

Estudio sobre las relaciones humanas por medio de la educación física y el deporte en el Japon.

Estudio de las actitudes hacia el deporte de los estudiantes británicos.

Algunos aspectos sociológicos de la educación física.

Ensayo doctrinario del entrenamiento físico del personal de las Fuerzas Armadas.

Creación de una Federación Internacional de Sociología del Deporte y de un Instituto Internacional de Educación Física.

Educación física y deportiva como medio de integración social.

IV

La investigación científica en la educación física

A — Los aspectos sociológicos.

Estudio medico-sociológico referente al problema de los gimnastas de edad avanzada.

Contribución a la teoría general de la cultura física como disciplina especial desde el punto de vista sociológico.

Aplicación del modelo cibernético en la metodología de la investigación sociológica de la cultura física.

Evaluación de la influencia del ejercicio físico.

Actualización de la ficha de aptitud. La condición biológica en la educación física universitaria.

La création d'une Fédération Internationale de Sociologie du Sport et d'un Institut International d'Éducation Physique.

Les jeux populaires traditionnels en éducation physique.

Prognostiques sur les premiers résultats physiques de débutants dans l'U. S. M. A.

Les facteurs d'expansion moderne du sport et leur signification en rapport avec la jeunesse actuelle.

L'éducation physique comme un moyen de formation sociale de base.

A propos du retard de la réflexion sociologique en éducation physique et sportive.

Le sport a-t-il déjà des pertes fonctionnelles?

Relations administratives et de structure dans l'éducation physique internationale.

Une étude sur les relations humaines par l'éducation physique et le sport au Japon.

Un étude sur l'attitude des étudiants britanniques envers le sport.

Quelques aspects sociologiques de l'éducation physique.

Essai doctrinal sur l'entraînement physique du personnel des Forces Armées.

Création d'une Fédération Internationale de Sociologie du Sport et d'un Institut International d'Éducation Physique.

L'éducation physique et sportive comme moyen d'intégration sociale.

IV

La recherche scientifique dans l'éducation physique

A — Les aspects sociologiques.

Etude médico-sociologique concernant le problème des gymnastes d'âge avancé.

Contribution à la théorie générale de l'éducation physique comme discipline spéciale sous le point de vue sociologique.

L'application du modèle cybernétique à la méthodologie de l'investigation sociologique de la culture physique.

L'évaluation de l'influence de l'exercice physique.

L'actualisation de la fiche d'aptitude. La condition biologique dans l'éducation physique universitaire.

Creation of an International Federation of Sports Sociology and of an International Institute of Physical Education.

Traditional popular games in physical education.

Prognostics on initial physical performances of freshmen at the U. S. M. A.

Factors of modern expansion of sport and their meaning in relation to present day youth.

Physical education as a means of basic social training.

Regarding the delay to think sociologically in physical and sportive education.

Has sport already functional losses?

Administrative and structural relations in international physical education.

A study on human relations through physical education and sport in Japan.

A study on the attitude of British students towards sport.

Some sociological aspects of physical education.

A doctrinal essay on the physical training of Armed Forces personnel.

Creation of an International Federation of Sports Sociology and of an International Institute of Physical Education.

Physical and sportive education as a means of social integration.

IV

Scientific research in physical education

A — Sociological aspects.

A medical-sociological study concerning the problem of gymnasts in old age.

A contribution to the general theory of physical education as a special subject from the sociological point of view.

The application of the cybernetic model to the methodology of sociological investigation, in physical culture.

Evaluation of the influence of physical exercise.

Keeping the fitness index card up to date. The biological condition in university physical education.

A. Barra Nogues

J. Gomez - Sigler

GRECIA

C. Casvikis

INGLATERRA

G. Cooper

J. Kane

ESTADOS UNIDOS DA AMERICA

Ernst Jokl

Bruce G. Olgivie

PORTUGAL

P. Paula Brito

José Esteves
L. M. Gonçalves

ARGENTINA

Mauricio Schechtman

AUSTRIA

L. Prokop

BELGICA

R. Legros

CUBA

R. Mazorra

ESPAÑA

J. Alvaro - Gracia
A. Fornoza Alonso
J. Fernandez Cabeza
L. Tena Nunes
Hernandez Gomez
Mato Calderon
J. R. Cabot
Neira Herrero
P. I. Yribarren
R. Balias Juli

La investigación científica en la educación física.

La importancia de la gimnasia en la preparación psico-física del parto sin dolor.

Aspectos sociológicos de la educación física y deportiva.

La actitud del pueblo inglés hacia el deporte. Administración y resultados de los tests deportivos.

El club de futbol como elemento de subcultura.

Perspectivas y limitaciones de las realizaciones humanas en el deporte y la educación física. Algunos aspectos psicológicos del buen entrenador.

Contribución al estudio del movimiento infantil.

El espectáculo deportivo. Sondeos en el futbol latino.

B — Aspectos biológicos.

Malformaciones del esqueleto juvenil.

La importancia de la Medicina deportiva para el hombre.

¿El medico encargado de la tutela medico-deportiva puede aceptar una función directora en un club?

Estudio de la «capacidad vital» cronometrada en deportistas. Su importancia.

El metabograma de esfuerzo indice de aptitud física.

Papel del médico en la educación física. El ejercicio físico y sus posibles consecuencias negativas.

La Medicina de la Educación física. Reconocimientos sistematicos en la masa. Educación física, rehabilitación y aparato locomotor.

La Medicina de la Educación física en el desarrollo psicofísico.

Recuperación de los lesionados del deporte. Recuperación del deportista lesionado.

Curvas i/t como pruebas neuromusculares en Medicina deportiva.

La educación física en la profilaxis de las lesiones causadas por sobrecarga del aparato locomotor.

L'investigation scientifique en éducation physique.

L'importance de la gymnastique dans la préparation psycho-physique de l'accouchement sans douleur.

Aspects sociologiques de l'éducation physique et sportive.

L'attitude du peuple anglais envers le sport. Administration et résultats des tests sportifs.

Le club de football comme élément de sous-culture.

Perspectives et limitations des réalisations humaines dans le sport et l'éducation physique.

Quelques aspects psychologiques du bon entraîneur.

Contribution à l'étude du mouvement enfantin.

Le spectacle sportif.

Sondage du football latin.

B — Aspects biologiques.

Malformations du squelette juvénile.

L'importance de la Médecine sportive pour l'homme.

Le médecin chargé de la tutelle médico-sportive peut-il accepter une fonction directive dans le club?

Etude de la «capacité vitale» chronométrée chez les sportifs. Son importance.

Le metabogramme de l'effort comme indice d'aptitude physique.

Le rôle du médecin en éducation physique.

L'exercice physique et ses conséquences négatives possibles.

La Médecine de l'Éducation Physique.

Examen systématique de la masse.

Éducation physique, réhabilitation et l'appareil locomoteur.

La Médecine de l'Éducation physique dans le développement psychophysique.

Récupération des lésionnés du sport.

Récupération du sportif lésionné.

Les courbes i/t en tant que preuves neuromusculaires en Médecine sportive.

L'éducation physique dans la prophylaxie des lésions causées par surcharge de l'appareil locomoteur.

Scientific research in physical education.

Importance of gymnastics in the psycho-physical preparation for painless delivery.

Sociological aspects of physical and sportive education.

Attitude of English people towards sport. Administration and results of sportive tests.

The soccer club as an element of sub-culture.

Perspectives and limitations of human accomplishments in sport and physical education.

Some psychological aspects of the good trainer.

A contribution to the study of children's movements.

The sportive show.

An investigation into football in the latin countries.

B — Biological aspects.

Malformations of the juvenile skeleton.

The importance of Sports Medicine for men.

Can the physician responsible for the sports medicine of a club accept a leading function in it?

A study on the «vital capacity» measured by a chronometer. Its importance.

The metabogram of effort as an index of physical fitness.

The physician's rôle in physical education.

Physical exercise and its possible negative consequences.

Medicine of Physical Education.

Mass systematic examination.

Physical education, rehabilitation and the locomotor apparatus.

The Medicine of Physical Education in the psychophysical development.

Recovery of sport injured sportsmen.

Recovery of the injured sportsman.

The i/t curves as neuro-muscular tests in sports Medicine.

Physical education in the prophylaxis of injuries caused by overloading of the locomotor apparatus.

- J. Estruch Batlle
- La aptitud deportiva a través de la valoración de la función cardio-circulatoria.*
Concepto actual del sobreentrenamiento en su aspecto médico-deportivo.
Importancia de la preparación psicológica en el entrenamiento de los jóvenes deportistas.
Valoración psicofísica funcional del personal del Ejército.
Ficha médico-deportiva.
La respuesta del aparato circulatorio al ejercicio realizado con pesas.
Sinopsis de un tratado de toxicología para la práctica del ejercicio deportivo.
La revisión médico-deportiva en los escolares de los centros de enseñanza del Ayuntamiento de Barcelana.
Diagnóstico y tratamiento de la inversión del cociente de acondicionamiento para la práctica de la educación física y el deporte en las diferentes edades.
Discopatias vertebrales lumbares.
Primeros resultados del examen E. E. G. sistemático de los boccadores, desde la implantación de la ficha médica especial.
El socio-grupo deportivo juvenil en el tratamiento de los disturbios caracteriológicos de la adolescencia.
Influencia del desarrollo en la educación física.
Necesidad de la valoración biológica.
Necesidad de una educación física para los minusvalentes.
Educación física en el trabajo.
El ejercicio y sus posibles consecuencias negativas.
Ficha médico-deportiva.
La revisión médica en las diferentes edades del deportista.
Consideraciones sobre un caso de bloqueo completo auriculo-ventricular reversible.
Biología de la Educación física.
La adaptación de la educación física a las condiciones fisiológicas.
Variaciones psicológicas y emotivas en relación con la práctica de los deportes de competición.
El ejercicio físico como terapéutica.
Importancia y significado sociales del deporte como agente preventivo y terapéutico (deporte-profilaxis y deporte-terapia).
Historia de la Medicina de la Educación Física.
Reconocimiento del estado de salud del escolar y exploración funcional para la práctica de la educación física y deportiva.
- J. Gomez - Sigler
- G. Lercano Alvarez
- J. Marcos Becerro y Calvo Morales
- P. Martinez Baza
- J. Naves Janez
- M. Ongil Gonzalez
- S. Perez Dias
- J. Sala Matas
- A. L. Vallverdu
- J. L. Herranz
- J. Soler y Monsalve
- J. Estruch y Galilea
- Puig Capella, Yacas Zamora y Galan Basilio
- Alonso Lobo
- Lezcano
- Naves Janer y Altisench Puigmarti
- J. Urruticoechea
- FRANCIA**
- P. Chaillez - Bert
- F. Plas
- Henri Perier
- ITALIA**
- La Cava
- S. Silvij
- A. Venerando

L'aptitude sportive par l'évaluation de la fonction cardiocirculatoire.

Concept actuel du surentraînement sous l'aspect médico-sportif.

Importance de la préparation psychologique dans l'entraînement des sportifs jeunes.

L'évaluation psychophysique fonctionnelle du personnel de l'Armée.

Fiche médico-sportive.

La réponse de l'appareil circulatoire à l'exercice réalisé avec des poids.

Synopsis d'un traité de toxicologie pour la pratique de l'exercice sportif.

L'examen médico-sportif des écoliers des centres d'enseignement de la Municipalité de Barcelone.

Diagnostic et traitement de l'inversion du quotient de conditionnement pour la pratique de l'éducation physique et du sport aux différents âges.

Discopathies vertébrales lombaires.

Les premiers résultats de l'examen systématique de l'E. E. G. des plongeurs après avoir rempli une fiche médicale spéciale.

Le groupe social sportif juvénile dans le traitement des troubles caractériels de l'adolescence.

L'influence du développement en éducation physique.

Nécessité de la valorisation biologique.

Nécessité de l'éducation physique pour les déficients.

L'éducation physique pendant le travail.

L'exercice et ses conséquences négatives possibles.

Fiche médico-sportive.

L'examen médical aux différents âges du sportif.

Considérations sur un cas de blocage complet auriculo-ventriculaire réversible.

Biologie de l'Éducation physique.

L'adaptation de l'éducation physique aux conditions physiologiques.

Variations psychologiques et emotives en rapport avec la pratique des sports de compétition.

L'exercice physique comme thérapeutique.

Importance et signification du sport en tant qu'agent préventif et thérapeutique (sport prophylactique et sport thérapeutique).

Histoire de la Médecine de l'Éducation Physique.

Examen de l'état de santé de l'écolier et exploration fonctionnelle pour la pratique de l'éducation physique et sportive.

Sport fitness through the valuation of the cardiocirculatory function.

The present day concept of overtraining from the medical-sportive aspect.

The importance of psychological preparation in the training of young sportsmen.

The functional psycho-physical valuation of the Army personnel.

Medical-sportive index card.

The response of the circulatory apparatus to exercises done with weights.

Synopsis of a treatise on toxicology for the practice of sport exercises.

Medical sportive examination of school boys in the teaching centres of the Municipality of Barcelona.

Diagnosis and treatment of the inversion of the quotient of conditioning for the practice of physical education and sport at different ages.

Disc lesions in the lumbar vertebrae.

First results of the E. E. G. systematic examination of divers after filling in a special medical index card.

The juvenile sportive social group in the treatment of character disturbances in adolescence.

The influence of development in physical education.

The need for biological valorization.

The need of physical education for deficient people.

Physical education during work.

Exercise and its possible negative consequences.

Medical sportive index card.

Medical examination of sportsmen at different ages.

Considerations on a case of complete reversible auriculo-ventricular obstruction.

Biology of physical Education.

Adaptation of physical education to physiological conditions.

Psychological and emotional variations in relation to the practice of competitive sports.

Physical exercise as therapeutics.

Importance and meaning of sport as a preventive and therapeutic agent (prophylactic and therapeutic sport).

The history of the Medicine of Physical Education.

Examination of school boy's health and functional exploration for the practice of physical and sportive education.

Las conferencias proferidas en 13 de Septiembre por el Dr. Gutierrez Salgado (*España*), sobre la «*Gimnasia maternal o gimnasia simultanea por madres e hijos*» y la del señor Gerald Schmith (*Austria*), sobre la *Educación física para diferentes grupos escolares*», según la edad, fueron seguidas de demostraciones muy interesantes, en particular la primera, debido a su originalidad: Numerosas madres se ejercitaron con sus hijos ante los congresistas, ejecutando movimientos eficaces y joviales.

El Sr. Schmith improvisó enseguida una lección recreativa de juegos de fuerza y destreza, con niños españoles.

En 14 de Septiembre, el Dr. Gutierrez Salgado, introdujo con su conferencia «*Educación física y expresión popular*», una demostración de gimnasia femenina con base en el rico folclore español, ejecutado por un grupo femenino de 42 alumnas de la *Escuela Superior de Educación Física*.

En primer lugar las jóvenes ejecutaron bailes tradicionales con trajes regionales llenos de colorido, siguiendose ejercicios más sistemáticos inspirados en dichos bailes. Fueron muy aplaudidas.

El 16, un grupo de jóvenes brasileñas y otro portugués también femenino, del *Gimnasio Club Portugués (Lisboa)* se exhibieron en gimnasia llamada «moderna».

Este mismo día los congresistas visitaron el *Parque Sindical Deportivo «Puerta de Hierro»* donde se asistió a dos demostraciones de gimnasia que impresionó vivamente a los visitantes:

— *Educación física para inadaptados sociales.*

— *Educación física para los ciegos.*

El significado social y humanitario de estas demostraciones fué enorme.

Los delincuentes juveniles experimentaron el placer del esfuerzo disciplinado, dirigido con autoridad benévola y apreciado por los demás debido a sus buenos resultados.

Los ciegos se sienten casi como todo el mundo ya que su sentido afectado es compensado por otros sentidos desarrollados

Les conférences faites le 13 Septembre par le Dr. Gutierrez Salgado (*Espagne*) sur la «*Gymnastique maternelle ou gymnastique simultanée pour mères et enfants*», et par M. Gerald Schmith (*Autriche*) sur l'*Éducation physique pour différents groupes scolaires*» selon l'âge, furent suivies de démonstrations très intéressantes, en particulier la première, à cause de son originalité: Plusieurs mères se sont exercées conjointement avec leurs enfants devant les congressistes, au moyen de mouvements efficaces et joyeux.

M. Schmith a ensuite improvisé une leçon récréative de jeux de force et d'adresse, avec des enfants espagnols.

Le 14 Septembre le Dr. Gutierrez Salgado présente avec sa conférence «*Éducation physique et expression populaire*», une démonstration de gymnastique féminine basée sur le riche folclore espagnol et exécutée par un groupe de 42 élèves de l'*École Supérieure d'Éducation Physique*.

D'abord les jeunes filles ont montré des danses traditionnelles en costumes régionaux multicolores et ensuite des exercices plus systématiques inspirés de ces danses. Elles ont été très applaudies.

Le 16 un groupe de jeunes filles brésiliennes et un autre portugais également féminin, du *Gymnase Club Portugais (Lisbonne)* ont montré de la gymnastique dite «modernes».

Ce même jour les congressistes ont visité le *Parc Syndical Sportif «Puerta de Hierro»* où ils ont assisté à deux démonstrations de gymnastique qui ont impressionné beaucoup les visiteurs:

— *Éducation physique pour les inadaptés sociaux.*

— *Éducation physique pour les aveugles.*

La signification sociale et humanitaire de ces démonstrations fut énorme:

Les délinquents juveniles expérimentèrent le plaisir de l'effort discipliné, dirigé avec une autorité bienveillante, et d'être appréciés par les autres à cause de leurs bonnes performances.

Les aveugles se sentaient presque comme tout le monde parce-que leur sens déficient était compensé par d'autres sens développés

gracias a los ejercicios físicos metódicos dirigidos con amor. Efectivamente, ellos eran más ágiles que otros considerados normales, pero a los cuales falta la destreza en virtud de su vida sedentaria.

El 17 de Septiembre, un grupo femenino del *Instituto Nacional de Educación Física de Portugal*, realizó una demostración de gimnasia de buena ejecución.

V — Recepción, excursiones y otras manifestaciones sociales

El 13 de Septiembre tuvo lugar una recepción en el *Ayuntamiento*.

Los congresistas fueron recibidos en el majestuoso edificio por el General Ricardo Villalba, que pronunció un cordial discurso de bienvenida. D. José Cagigal le agradeció en nombre de los visitantes. Seguidamente fué servido un *Vino de Honor*.

El General Ricardo Villalba es uno de los mayores pioneros de la educación física racional en *España*, especialmente, como antiguo Director de la *Escuela Central de Educación Física en Toledo*, fundada por su padre y organizó, en 1956, en *Madrid*, un importante *Congreso Latino de Educación Física*, patrocinado por la *F. I. E. P.*, del cual es, actualmente, Miembro de Honor.

El 14, el Director General de Educación Física ofreció una cena en los bellos Jardines de Don Cecilio Rodríguez (*Parque del Retiro*), presidido por el Ministro Sr. Soliz Ruiz. Grupos regionales cantaron y bailaron, calurosamente aplaudidos por los asistentes.

El 15, fué la ocasión de visitar el «*Valle de los Caídos*» y el *Monasterio del Escorial*, en una pequeña y bella ciudad, cerca de *Madrid* donde fué servida una excelente comida. Después los congresistas asistieron e incluso participaron en una *Fiesta Campesina*.

Alternando con los trabajos especializados del *Congreso*, esta excursión combinó los aspectos profundamente espirituales a los artísticos, históricos y, finalmente, lúdicos.

La inmensa Iglesia del «*Valle de los Caídos*», fué construida perforando profunda-

grâce à des exercices physiques méthodiques dirigés avec amour. En effet ils étaient plus adroits que d'autres considérés normaux mais auxquels manque l'adresse par suite de leur vie sédentaire.

Le 17 Septembre, un groupe féminin de l'*Institut National d'Éducation Physique* du *Portugal* a fait une démonstration de gymnastique très réussie.

V — Réceptions, excursions et autres manifestations sociales

Le 13 Septembre eut lieu une réception à l'*Hotel de Ville*.

Les congressistes ont été reçus dans l'édifice majestueux par le Général Ricardo Villalba qui prononça un discours très cordial de bienvenue. M. José Cagigal le remercia au nom des visiteurs. Un «*Vin d'Honneur*» fut servi ensuite.

M. le Général Ricardo Villalba est un plus grands pionniers de l'éducation physique rationnelle en *Espagne*, notamment comme ancien Directeur de l'*École Centrale d'Éducation Physique* à *Tolède*, fondée par son père et il organisa, en 1956, à *Madrid*, un excellent *Congrès Latin d'Éducation Physique* patronné par la *F. I. E. P.* dont il est actuellement Membre d'Honneur.

Le 14, le Directeur Général de l'Éducation Physique offrit un dîner dans les beaux Jardins Don Cecilio Radrigues (*Parque del Retiro*) présidé par S. E. le Ministre D. Soliz Ruiz. Des groupes régionaux ont chanté et dansé, chaleureusement applaudis par les assistants.

Le 15 fut l'occasion de visiter le «*Valle de los Caídos*» et le *Monastère de l'Escorial* dans une petite et jolie ville, près de *Madrid*, où fut servi un excellent déjeuner. Après les congressistes ont assisté et même participé à une *Fête Champêtre*.

Alternant avec les travaux spécialisés du *Congrès*, cette excursion a combiné des aspects profondément spirituels aux artistiques, historiques et, finalement, ludiques.

L'immense Église du «*Valle de los Caídos*» fut construite en perçant profondément

mente una alta montaña rocosa y está ornamentada por esculturas y pinturas magníficas.

El *Monasterio del Escorial*, es uno de los mayores monumentos que existen en el mundo y está lleno de riqueza artística.

Finalmente, en la *Fiesta Campesina*, los congresistas disfrutaron de momentos muy agradables de relajación, toreando y viendo torear algunos becerros que dieron lugar a caídas espectaculares y gran diversión.

Cuando los congresistas abandonaron el ruedo, un grupo de bailarines del pueblo y de ambos sexos, encantaron a los presentes con su folclore.

El 16, tuvo lugar la visita al *Parque Sindical Deportivo*.

Ya tuve ocasión de referirme también a esta Organización social ⁽¹⁾ que los congresistas recorrieron antes de asistir a las demostraciones de gimnasia ya mencionadas; una colación fué igualmente servida.

El 17, el *Comité Organizador del Congreso*, tuvo la extrema amabilidad de promover un homenaje al Presidente de la *F. I. E. P.*, constante de un recital de piano y un banquete. Este acontecimiento es relatado por el Secretario General Sr. Pierre Seurin, conjuntamente con su informe sobre la *Asamblea General* de nuestra Organización.

El 19, el día siguiente a la clausura del *Congreso*, tuvo lugar una excursión a la famosa ciudad de *Toledo*, fundada en el Siglo VII por los Visigodos. Aquí los congresistas visitaron el *Alcazar* y otros memorables «documentos» de la historia y del arte europeos; también fueron agasajados con una comida.

V — La clausura del Congreso

Esta *Sesión* se llevó a cabo con la misma solemnidad que la *Sesión* de Apertura y fué presidida por D. Alejandro Rodríguez de Valcárcel, en representación de Su Excelencia

⁽¹⁾ *Boletín de la F. I. E. P.* N.º 4, 1965.

une haute montagne rocheuse et est ornée de sculptures et peintures magnifiques.

Le *Monastère de l'Escorial* est un des plus grands monuments qui existent au monde et aussi plein de richesses artistiques.

Finalmente, dans la *Fête Champêtre*, les congressistes ont joui de très agréables moments de relaxation, en jouant ou en voyant jouer avec de jeunes taureaux, ce qui a donné lieu à des chutes spectaculaires et à un grand amusement.

Quand les congressistes ont laissé arène, un groupe de danseurs populaires espagnols les ont enchantés avec leur folklore.

Le 16 on a visité le *Parc Syndical Sportif*.

J'ai déjà eu l'occasion de signaler aussi cette Organisation sociale ⁽¹⁾ que les congressistes ont parcouru avant d'assister aux démonstrations de gymnastique déjà mentionnées; une collation leur a été également offerte.

Le 17 le *Comité Organisateur du Congrès* a eu l'extrême générosité de préparer un hommage au Président de la *F. I. E. P.*, auquel fut offert un concert au piano et un banquet. Cet événement est décrit par le Secrétaire Général M. Pierre Seurin, conjointement avec son rapport sur l'*Assemblée Générale* de notre Organisation.

Le 19, le jour suivant à la clôture du *Congrès*, eu lieu une excursion à la fameuse ville de *Tolède* fondée au VII^e Siècle par les Wisigods. Ici les congressistes ont visité l'*Alcazar* et autres mémorables documents de l'histoire et de l'art européens; on leur a offert aussi un déjeuner.

V — La clôture du Congrès

Cette *Séance* eu lieu avec la même solemnité que la *Séance d'Ouverture* et a été présidée par M. Alejandro Rodríguez de Valcárcel, en représentation de S. E. M. le Chef

⁽¹⁾ *Bulletin de la F. I. E. P.*, n.º 4, 1965.

el Jefe del Estado español, ladeado por las demás individualidades representativas ya mencionadas y el «Right Hon» P. Noel-Baker, Presidente del *C. I. E. P. D.*

El Presidente del *Comité Organizador* del *Congreso* y Director del *I. N. E. F.*, D. José Cagigal, habló en primer lugar para congratularse de los resultados de orden científico, técnico y social de la importante reunión internacional que finalizaba, gracias a la colaboración de las grandes e importantes organizaciones internacionales e nacionales como de los numerosos especialistas.

El Presidente de la *F. I. E. P.*, subrayó la riqueza de documentación facultada a los congresistas en una atmósfera de gran cordialidad y generosidad por parte del Gobierno y el pueblo españoles, así como de perfecta comprensión internacional. Auguró un brillante porvenir al *Instituto Nacional de Educación Física*.

El Prof. Julien Falize se refirió igualmente al alto valor del trabajo realizado, a la amable acogida del pueblo español y dirigió un elogio al *Comité Organizador del Congreso*.

El «Right Hon», P. Noel-Baker, al formular también el elogio al *Congreso*, se refirió en especial al aspecto humanitario de las demostraciones de gimnasia efectuadas con los inadaptados sociales y los ciegos.

D. Jaime de San Roman, Secretario Nacional de educación física y deportes, lamenta de nuevo la ausencia forzada del Sr. Elola Olaso y expresó la satisfacción de su país de haber podido organizar un *Congreso* tan bien sucedido.

Finalmente, el Sr. Rodríguez Valcarel, agradeció a todos los congresistas y en particular a las organizaciones internacionales que han colaborado con el *Comité Organizador*, en una reunión internacional que representó un ejemplo de paz con que todos sueñan ardientemente. Clausuró el *Congreso* en nombre de Su Excelencia el Jefe del Estado Español.

VI — La Prensa española y el Congreso

Una de las circunstancias que caracterizaron también al *Congreso Mundial de Madrid* y que yo debo salientarlo, ha sido el gran

d'État espagnol, ayant à ses côtés, parmi les autres personnalités représentatives déjà mentionnées, le «Right Hon» P. Noel-Baker, Président du *C. I. E. P. S.*

Le Président du *Comité Organisateur* du *Congrès* et Directeur de l'*I. N. E. P.*, M. José Cagigal, parla d'abord pour se réjouir des résultats d'ordre scientifique, technique et social de l'importante réunion internationale qui s'achevait, grâce à la collaboration de très importantes organisations internationales et nationales et de si nombreux spécialistes.

Le Président de la *F. I. E. P.* souligna la richesse de documentation fournie au congressistes dans une atmosphère de grande cordialité et de générosité de la part du Gouvernement et du peuple espagnols, et de parfaite compréhension internationale. Il augura un avenir brillant à l'*Institut National d'Éducation Physique*.

Le Prof. Julien Falize se référé également à la haute valeur du travail accompli, à l'accueil si aimable du peuple espagnol et a fait l'éloge du *Comité Organisateur du Congrès*.

Le «Right Hon», P. Noel-Baker, en faisant aussi l'éloge du *Congrès*, réhaussa spécialement l'aspect humanitaire des démonstrations de gymnastique faites avec les inadaptés sociaux et les aveugles.

M. Jaime de San Roman, Secrétaire National pour l'éducation physique et le sport, regretta de nouveau l'absence forcée de M. Elola Olaso et exprima la satisfaction de son pays d'avoir pu organiser un *Congrès* tellement réussi.

Finalment M. Rodríguez de Valcarel remercia tous les congressistes en particulier les organisations internationales qui avaient collaboré avec le *Comité Organisateur* dans une réunion internationale qui fut un exemple de paix, que tous souhaitaient ardemment. Il clôtura alors le *Congrès* au nom de S. E. le Chef d'État espagnol.

VI — La Presse espagnole et le Congrès

Une des circonstances qui ont caractérisé aussi le *Congrès Mondial de Madrid* et que je tiens aussi à signaler, a été le grand appui

apoyo dado por la Prensa que tenía instalado despachos en los locales de reunión.

Los periodicos como el *A B C*, *Arriba*, *El Alcazar*, *Hoja del Lunes*, *Informaciones*, *Madrid*, *Marca*, *Pueblo*, *Ya*, etc., por nombrar unicamente la Prensa de la capital española, siguieron atentamente los trabajos, habiendo publicado crónicas detalladas y objetivas.

qui lui a été donné par la Presse qui avait un bureau au siège des réunions.

Des Journaux, comme l'*A. B. C.* *Arriba*, *El Alcazar*, *Hoja de Lunes*, *Informaciones*, *Madrid*, *Marca*, *Pueblo*, *Ya*, etc., pour uniquement mentionner la Presse de la capitale espagnole, ont suivi attentivement les travaux dont ils ont publié des chroniques détaillées et objectives.